

Ilaria Zamuner
Università di Chieti-Pescara – Opera del Vocabolario Italiano (CNR – Firenze)

Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali
Università di Chieti
Via dei Vestini 31 – Campus universitario
66100 Chieti scalo
<https://unich-it.academia.edu/IlariaZamuner>
<http://ilariazamuner.wixsite.com/ilariazamuner>

Si è diplomata in violino nel 1990 al Conservatorio di Pescara e laureata in Lettere con il massimo dei voti e la lode nel 1995 all'Università "G. D'Annunzio" di Chieti, discutendo una tesi in Filologia romanza dal titolo «Peire d'Alvernha: sondaggi intertestuali» (relatore: Corrado Bologna). Nel 1999 ha discusso all'Università "Ca' Foscari" di Venezia la tesi di dottorato «Il canzoniere provenzale V. Venezia, Bibl. Naz. Marciana, App. Cod. fr. XI = 278. Edizione diplomatica, struttura, contenuto e fonti» (tutor: Mario Eusebi), e ha conseguito il PhD in Francia (Université de Poitiers, in cotutela con l'Università di Verona) nel giugno 2011 con una tesi dal titolo «Pour une histoire du rondeau (XIIIe-XIVe s.). Étude du genre, répertoire des auteurs et des textes, et brèf panorama de la réception» (tutor: Claudio Galderisi e Anna Maria Babbi). Si è formata in Didattica dell'italiano a stranieri (DITALS) all'Università "Ca' Foscari" di Venezia (Master, 1998) e ha insegnato per sette anni Italiano L2 in corsi per adulti finanziati dal Comune di San Donà di Piave (Ve) e dalla Provincia di Venezia. Ha svolto attività di ricerca al Dipartimento di Italianistica e Filologia romanza dell'Università di Venezia (assegno biennale, settembre 2000 – agosto 2002) e al Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università di Chieti (assegno biennale, gennaio 2003 – dicembre 2004). Grazie ad una borsa di studio dell'*Institut d'Estudis Catalans* (Generalitat de Catalunya, 2001) ha studiato all'Universitat de Barcelona sotto la guida della Lola Badia i Pàmies (1.10.2002–31.12.2002).

Ha ottenuto un contratto di collaborazione all'Università "La Sapienza" di Roma (1999) per la realizzazione del progetto *Per un lessico europeo dell'affettività: concordanze della lirica romanza (secc. XI-XIII)* (responsabile: Roberto Antonelli) e un contratto all'Opera del Vocabolario Italiano (CNR, Firenze – direttore: Pietro Beltrami; 2003-2004) per la redazione delle voci del *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini* (TLIO, <www.vocabolario.org>).

Ha collaborato con Stefano Asperti (Università "La Sapienza" di Roma) al progetto *Bibliografia Elettronica dei Trovatori (BEET)*, (<www.bedt.it>). Collabora dal 2009 al progetto *JONAS: Répertoire des textes et des manuscrits médiévaux d'oc et d'oïl* dell'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT) di Parigi (<<http://jonas.irht.cnrs.fr>>) e dall'ottobre 2011 è associata all'Opera del Vocabolario Italiano (OVI). In collaborazione con Elena Artale e Elisa Guadagnini (OVI), sta lavorando ad un ampio progetto che prevede un corpus lemmatizzato di testi medico-scientifici nelle diverse lingue romanze (*ReMediA - Repertorio di Medicina Antica*; <<http://remediaweb.ovi.cnr.it/>>) e diversi prodotti filologici e lessicografici.

Ha vinto un finanziamento MURST – giovani ricercatori (n. 1707 del 22.07.1998) e un finanziamento CNR (Agenzia 2000). Ha fatto parte delle unità di ricerca dei seguenti progetti: PRIN *Storia e geografia delle tradizioni manoscritte galloromanze (secc. XII-XV)* (MIUR 2007, validità 2008-2010); *Sciència.cat. Cap a un corpus digital de la ciència i de la tècnica en català en el context romànic durant l'Edat Mitjana i el Renaixement* (Spagna, Ministerio de Ciencia e Innovación - MICINN, FFI 2008-02163/FISO, validità 2009-2011), responsabile della ricerca: Lluís Cifuentes (Universitat de Barcelona); *Corpus digital de la ciència medieval en la Corona de Aragon y su contexto latino y*

romanico: obras vernaculas, Arnau de Vilanova y Vicent Ferrer (Spagna, Ministerio de Ciencia e Innovación - MICINN, FFI2011-29117-C02-01, 2012-2014), responsabile della ricerca: Lluís Cifuentes. Fa ora parte dell'unità di ricerca dei seguenti progetti: *Ciència vernacula en la Corona de Aragon y en su contexto romanico* (siglos XIII-XVI) (Spagna, Ministerio de Ciencia e Innovación - MICINN, FFI2014-53050-C5-3-P, 2015-2019), responsabile Lluís Cifuentes (<www.sciencia.cat>) e *CAO - Corpus dell'Antico Occitano* (PRIN 2015), responsabile Maria Careri.

È professore associato di Filologia e Linguistica Romanza (SSD: L-FIL-LET/09); ha insegnato dall'A.A. 2011-12 all'A.A. 2014-15 "Forme di poesia per musica" nella laurea triennale di Lettere; dall'A.A. 2014-2015 all'A.A. 2016-2017 "Linguistica romanza"; ha ora in affidamento i corsi di "Filologia romanza" (LT) e "Linguistica romanza" (LM), e il "Laboratorio di lessicografia" (LM). Ha ottenuto l'ASN (aprile 2018) per il ruolo di prima fascia nel SSD L-FIL-LET/09 (macrosettore 10/E1).

È *referee* per la rivista «Francigena».

Principali settori di ricerca: canzonieri francesi e provenzali; linguistica romanza e lessicografia; forme di poesia per musica; volgarizzamenti medico-scientifici; poesia catalana del Novecento (in partic. J.V. Foix).

PUBBLICAZIONI:

Monografie e edizioni critiche

- *"Intavolare". Tavole di canzonieri romanzi*, serie coordinata da A. Ferrari, *I. Canzonieri provenzali, 3. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, V (Str. App. 11 = 278)*, Modena, Mucchi, 2003, ISBN 9788870003833.
- *Le "baladas" del canzoniere provenzale Q. Appunti sul genere e edizione critica*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012 ("Studi e ricerche", 106), ISBN 9788862743679.
- (con E. Ruzza) *I ricettari del codice 52 della Historical Medical Library di New Haven (XIII sec. u.q.)*, Firenze, Leo Olschki, 2017.

Curatele

- *"M'exalta el nou i m'enamora el vell". J.V. Foix (e Joan Miró) tra arte e letteratura*, a cura di I. Zamuner, Premessa di Enric Bou, Firenze, Leo Olschki, 2017.

Articoli in rivista

- *Luca Marenzio centonatore. Selezione poetica tra "forma-canzoniere" petrarchesca e "opera aperta" tassiana (1585-1588)*, in "La Cartellina", 21 (1997), pp. 29-34.
- *Una sottoscrizione dedicatoria di Carlo I d'Angiò ad Alfonso X di Castiglia*, in "Critica del testo", 1/III (1998), pp. 919-966. [rivista in fascia A]
- [Voci] *consenso s.m., consentimento s.m. e consentire v.*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", 8 (2003), pp. 184-195.
- *Il ms. Barb. Lat. 311 e la trasmissione dei "regimina sanitatis" (XIII-XV sec.)*, in "Cultura Neolatina", 64/I-II (2004), pp. 207-250. [rivista in fascia A]
- [Voci] *contare (1) v. e (2) v., contato (1) agg./s.m. e (2) agg.*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", 9 (2004), pp. 109-119. [rivista in fascia A]
- *La tradizione romanza del "Secretum secretorum" pseudo-aristotelico. Regesto delle versioni e dei manoscritti*, in "Studi Medievali", 46/I (2005), pp. 31-116. [rivista in fascia A]
- *Spigolature linguistiche dal canzoniere provenzale L (BAV, Vat. Lat. 3206)*, in "Studi Mediolatini e Volgari", 51 (2005), pp. 167-211. [rivista in fascia A]
- [Voci] *carola sf., carolare v., caroletta sf., rotondello agg., rotondello s.m.*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", 10 (2005), pp. 43-45 e 175-176. [rivista in fascia A]

- *Il volgarizzamento catalano Ct₃ del "Secretum secretorum" ps.-aristotelico e il codice 1474 della Biblioteca Nacional di Madrid*, in "Quaderni di lingue e letterature" dell'Università di Verona, 31 (2006), pp. 237-245.
- *Les "balades" occitanes: origen del gènere i definició del "corpus"*, in "Mot so razo", 6 (2007), pp. 61-74. [rivista in fascia A]
- *Il volgarizzamento toscano della "Chirurgia" di Ruggero Frugardo nel codice 2163 della Biblioteca Riccardiana*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", 17 (2012), pp. 243-330. [rivista in fascia A]
- [Voci] *flauto s.m., giga s.f., rèuma (1) s.f., rèuma (2) s.f./s.m., ribeca s.f.*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", 18 (2013), pp. 19-20, 27, 115-118, e in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO)*, <http://tlio.oiv.cnr.it/TLIO/>. [rivista in fascia A]
- [Voci] *tamburino s.m., tamburlador s.m., tamburlo s.m., timpanistria s.f., timpano s.m.*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", 19-20 (2014-2015), pp. 193-194, 196-197. [rivista in fascia A]
- *Sei sonetti da "Sol, i de dol" di J.V. Foix*, in "Rassegna Iberistica", 38/103 (2015), pp. 97-112. [rivista in fascia A]
- *"Aranea" e la lessicografia medico-scientifica romanza*, in "Cultura Neolatina", 75/1-2 (2015), pp. 177-197. [rivista in fascia A]
- *Un volgarizzamento toscano dell'"Epistola Aristotelis ad Alexandrum de dieta servanda"*, in «Studi Mediolatini e Volgari», 61 (2015), pp. 109-148. [rivista in fascia A]
- [Voci] *mordicare v., mordicazione s.f., mordificante agg.*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", 21 (2016), pp. 83-84. [rivista in fascia A]
- *L'alitta dal γυμνάσιον alla spezieria*, in "Zeitschrift für romanische Philologie", 134/2 (2018), pp. 532-540, in c.s. [rivista in fascia A]
- *Ancora sull'etimologia di "albarello"*, in "Cultura Neolatina", 78/1-2 (2018), pp. 109-120, in c.s. [rivista in fascia A]
- *L'Antidotarium Nicolai volg. del codice 52 della Historical Medical Library di New Haven (XIII sec. u.q.)*, in "Bollettino - Opera del Vocabolario Italiano", in consegna [rivista in fascia A]
- *I rondeaux di Christine de Pizan*, in preparazione.

Contributi in volume miscelaneo o atti di un convegno

- *Le fonti della sezione V² del canzoniere provenzale marciano*, in *Le rayonnement de la civilisation occitane à l'aube d'un nouveau millénaire*, 6^e Congrès International de l'AIEO (Vienne, 12-19 septembre 1999), Actes réunies et édités par G. Kremnitz, B. Czernilofsky, P. Cichon, R. Tanzmeister, Wien, Edition Praesens, 2001, pp. 278-297.
- *Per l'edizione critica dei volgarizzamenti provenzali dell' "Epistola ad Alexandrum de dieta servanda"*, in *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc*, Actes du Septième Congrès International de l'AIEO (Reggio Calabria - Messina 7-13 juillet 2002), publiés par R. Castano, S. Guida et F. Latella, Roma, Viella, 2003, t. 1, pp. 739-759.
- *Les versions françaises de l' "Epistola ad Alexandrum de dieta servanda": mise au point*, in *La traduction vers le moyen français*, 2^e Colloque de l'Association Internationale pour l'Étude du Moyen Français (Université de Poitiers-CESCM, 27-29 avril 2006), sous la direction de C. Galderisi et C. Pignatelli, Turnhout, Brepols-CESCM, 2007, pp. 165-184 (più 3 ill.).
- *"Bella dompna, a Dieu vos coman" (BEdT 461,54), "Dieus vos sal, dona, de pretz sobeirana" (BEdT 461,83), "Dona, Dieus sal vos e vostra valor" (BEdT 461,87), "Donna, mesaç'eu sui" (BEdT 461,IV, già BdT 461,90), "Si trobess tan leial messatge" (BEdT 461,VII)*, in *"Salutz d'Amor". Edizione critica del "corpus" occitanico*, a cura di F. Gambino, introduzione e nota ai testi di S. Cerullo, Roma, Salerno Editrice, 2009, pp. 646-653, 680-689, 694-699, 754-791.

- *Un nuovo testimone della "Chirurgia" di Ruggero Frugardo in lingua occitanica (Siviglia, Biblioteca Colombina, 5-5-20)*, in *Translatar i transferir. La transmissió dels textos i el saber (1200-1500)*, Primer col·loqui internacional del Grup Narpan «Cultura i literatura a la baixa edat mitjana» (UAB, UB, UdG), Barcelona 22-24 novembre 2007, a cura d'A. Alberni, L. Badia i Ll. Cabré, Santa Coloma de Queralt, Obrador Edèndum-Publicacions URV, 2010, pp. 191-240.
- [Schede di] Pierre d'Eboli, *De Balneis Puteolanis/ De balneis Terrae Laboris*; Roger Frugardo de Parme (ou de Salerne), *Chirurgia*; Albucasis, *Chirurgia*; (Pseudo)-Aristote, *Sirr-al-'asrār (Secretum secretorum)*, in *Transmedie. Tanslations médiévales: cinq siècles de traductions en français (Xe-XVe siècles). Étude et répertoire*, dir. C. Galderisi, Turnhout, Brepols, 2011, nn. 440, 493, 1054, 1070.
- *Intorno ai volgarizzamenti italiani della "Chirurgia" di Ruggero Frugardo da Parma (o da Salerno), con una nota su un manoscritto di recente scoperta*, in A. Alberni, L. Badia, Ll. Cifuentes i A. Fidora (eds.), *Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Llull and Eiximenis = El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, pp. 123-144.
- *Un volgarizzamento fiorentino dell'"Antidotarium Nicolai" (XIII sec. ex.)*, in "Diverse voci fanno dolci note". *L'Opera del Vocabolario Italiano per Pietro G. Beltrami*, a cura di P. Larson, P. Squillacioti e G. Vaccaro, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013, pp. 153-165.
- J.V. Foix e Jaufre Rudel, in "M'exalta el nou i m'enamora el vell". *J.V. Foix (e Joan Miró) tra arte e letteratura*, a cura di I. Zamuner, Firenze, Leo Olschki, 2017, pp. 1-10.
- [Voce] *Ruggero di Parma*, in *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 88, Roma, Istituto dell'Enciclopedia italiana, 2017, consultabile in rete all'indirizzo http://www.treccani.it/enciclopedia/ruggero-di-parma_%28Dizionario-Biografico%29/.
- *Prefazione*, in C. Burgassi – E. Guadagnini, *La tradizione delle parole. Sondaggi di lessicologia storica*, Strasbourg, ELiPhi, 2017, pp. V-VII.
- (In collaborazione con E. Artale) *Ricerche sul lessico medico-scientifico: gli strumenti chirurgici (XIII-XIV sec.)*, in *Capitoli di storia linguistica della medicina*, Atti del Convegno (Torino, 15-16 dicembre 2016), a cura di R. Piro e R. Scarpa, in c.s.

Recensioni o schede

- [Scheda di] F. Zinelli, *Ancora un monumento dell'antico aretino e sulla tradizione italiana del "Secretum secretorum"*, in *Per Domenico De Robertis. Studi offerti dagli allievi fiorentini*, a cura di I. Becherucci, S. Giusti e N. Tonelli, Firenze, Le Lettere, 2000, pp. 509-561, in "Critica del Testo", 5/III (2002), pp. 891-893.
- [Scheda di] M. Milani, *La tradizione italiana del "Secretum Secretorum"*, in «La parola del testo», 5 (2001), pp. 209-253, in "Critica del Testo", 5/III (2002), pp. 893-894.
- [Recensione a] S. J. Williams, *The Secret of Secrets: the scholarly career of a pseudo-Aristotelian text in the Latin Middle Ages*, Ann Arbor, The University of Michigan, 2003, xiv + 481 pp., in "Studi Medievali", 47/II (2006), pp. 722-733.
- [Recensione a] Maestro Gregorio, *'Libro de conservar sanitate'. Volgarizzamento veneto trecentesco*, edizione critica a cura di L. Tomasin, Bologna, Commissione per i testi di lingua, 2010, LXXII + 99 pp., in "Medioevo Romanzo", 36/1 (2012), pp. 229-231.
- [Recensione a] R. Piro, *L' "Almansore". Volgarizzamento fiorentino del XIV secolo. Edizione critica*, Firenze, SISMELE – Edizioni del Galluzzo, 2011, cix + 1010 pp., («Micrologus' Library», 47), in "Medioevo Romanzo", 38/1 (2014), pp. 228-229.

In rete

- Indice elettronico del canzoniere provenzale V (Venezia, BN Marciana, Str. App. 11 = 278), in *Bibliografia Elettronica dei Trovatori (BEdT)*, dir. S. Asperti, versione 1.0, 2003, www.bedt.it.
- [Voci] *consenso, consentaneo, consentévole, consentimento, consentire, consentitore, consenziente, consepellire, conserrare, conserto, conserva (1), conserva (2), conservabile, conservamento, conservare, conservaria, conservativo, conservato, conservatore, conservatoria, conservatrice, conservazione, conservo (1), conservo (2), consettaiuolo, consimigliare, consimile, consimilmente, consirare, consiro, consistenza, consistere, consociare, consolamento (1), consolamento (2), consolante, consolanza, consolare (1), consolare (2), consolare (3), consolare, consolatamente, consolàtico, consolativo, consolato (1), consolato (2), consolato (3), consolatore, consolatorio, consolatrice, consolazione, cònsole, consoleria, consolesco, consòlida, consolidamento, consolidare, consolidativo, consolidazione, consolo (1), consolo (2), contadina, contadino, contàgine, contaminamento, contaminare, contaminato, contaminazione, contatto, conte, contèa, contegna, contegnezza, contegno, contegnoso, temperare, temperatamente, contemplamento, contemplante, contemplanza, contemplare, contemplativo, contemplazione, contempo, contemporaneo, contendente, contendenza, contèndere, contèndévole, contendibile, contendimento, contenditore, contesa, conteso*, in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO)*, 2003, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>.
- [Voci] *consideramento, considerante, consideranza, considerare, consideratamente, considerativo, considerato, consideratore, consideratrice, considerazione, consigliante, consigliamento, consigliare, consigliario, consigliatamente, consigliativo, consigliato, consigliatore, consigliatrice, consigliera, consigliere, consiglio, conta (1), conta (2), conta (3), conta (4), contado, contamente (1), contamente (2), contamento (1), contamento (2), contante, contanza, contare (1), contare (2), contata, contato (1), contato (2), contatoio, contatore, contemplo*, in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO)*, 2004, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>.
- (In collaborazione con F. Buccione) Indice elettronico del canzoniere provenzale Q (Firenze, B. Riccardiana, 2909), in *Bibliografia Elettronica dei Trovatori (BEdT)*, dir. S. Asperti, versione 2.0, 2008.
- (In collaborazione con M. Costante) Indice elettronico della Tavola antica del canzoniere provenzale R (Paris, BnF, fr. 22543), in *Bibliografia Elettronica dei Trovatori (BEdT)*, dir. S. Asperti, versione 2.0, 2008.
- [Scheda di] Pseudo-Aristòtil, *Secret de secrets*, in Ll. Cifuentes (dir.), *Sciència.cat DB: base de dades de la ciència en català a l'Edat Mitjana i el Renaixement*, Universitat de Barcelona, <<http://www.sciencia.cat/db/bases.htm>>.
- (In collaborazione con E. Artale) *ReMediA - Repertorio di Medicina Antica*, Corpus plurilingue di testi medico-scientifici (ISSN 2385-0132), <http://remediaweb.ovi.cnr.it/>, 2014; ultimo aggiornamento 15.02.2016.
- [Voci] *arana s.f., tamburino s.m., tamburlador s.m., tamburlo s.m., timpanistria s.f., timpano s.m.*, in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO)*, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>, 2014.
- [Voci] *mordicare v., mordicazione s.f., mordificante agg.*, in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO)*, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>, 2015.
- [Voci] *calcuccia s.i.* (con P. Squillacioti), *feludes s.i., lenza (2) s.f.* (con E. Artale), *lenzare v., lenzato agg., loppo s.m., macis s.m.* (con E. Guadagnini), *mestrua s.f., musa (1) s.f., musa (2) s.f., musa (3) s.f., musa (4) s.f., pàpice s.f., rasoio s.m., rètina (1) s.f., rùgine s.f., schiros s.i., scleroso s.m., sclerotica s.f., sclerotica s.m., scròfola s.f., secondina s.f., spatùmino s.m., ùvea s.f., vitreo agg./s.m.*, in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO)*, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>, consegnate.
- [Voci] *artética (2) s.f., carnicolo s.m., lussuria s.f., madreselva s.f., metadella s.f., miliisolis s.i., musacorna s.f., occhio s.m., palpebra s.f., piaga s.f., piagare v., piagato agg.*,

piagatore s.m., pleura s.f., potentilla s.f., purgare v., pùstola s.f., pustolazione s.f., putrèdine s.f., puzza (1) s.f., ragguagliamento s.m., rèbola s.f., ribeba (1) s.f., rimola s.f., rottura s.f., salterio s.m., solatro s.m., spessare v., stagnato agg./s.m., stitico agg./s.m., straniamento s.m., strettoio s.m., sugna s.f., tagliamento s.m., tignoso agg./s.m., tifico s.m., tosse s.f., tromba s.f. (con S. Cerullo), tumore s.m., untuoso agg., vescica s.f., viola (2) s.f., per il Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO), in preparazione.